

Собрание святых: от потребления к служению-7/ The Gathering of the Saints: From Consumption to Service-7
Вечеря Господня в контексте собрания / The Lord's Supper in the Context of the Gathering
1-е Коринфянам 11:17-34

Еф.4:11-13 ¹¹И Он поставил одних Апостолами, других пророками, иных Евангелистами, иных пастырями и учителями, ¹²к совершению святых, на дело служения, для созидания Тела Христова, ¹³**доколе все придем в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова**

Eph.4:11-13 ¹¹And He Himself gave some as apostles, and some as prophets, and some as evangelists, and some as pastors and teachers, ¹²for the equipping of the saints for the work of service, to the building up of the body of Christ, ¹³**until we all attain to the unity of the faith, and of the full knowledge of the Son of God, to a mature man, to the measure of the stature which belongs to the fullness of Christ**

1Кор.11:20 (НРП) Но то, что вы делаете, когда собираетесь вместе, никак нельзя назвать участием в Вечере Господней.

1Cor.11:20 Therefore when you meet together, it is not to eat the Lord's Supper

1Кор.11:17 Но, предлагая это, не хвалю [вас], что вы собираетесь не на лучшее, а на худшее

1Cor.11:17 But in giving this instruction, I do not praise you, because **you come together not for the better but for the worse.**

I. Осознанно сохраняйте евангельское единство / Intentionally preserve the unity of the Gospel

1Кор.11:18 Ибо, во-первых, слышу, что, когда вы собираетесь в церковь, **между вами бывают разделения**, чему отчасти и верю

1Cor.11:18 For, in the first place, when you come together as a church, I hear that **divisions exist among you**; and in part I believe it.

1Кор.1:10-12 ¹⁰Умоляю вас, братия, именем Господа нашего Иисуса Христа, чтобы все вы говорили одно, и **не было между вами разделений, но чтобы вы соединены были в одном духе и в одних мыслях.** ¹¹Ибо от [домашних] Хлоиных сделалось мне известным о вас, братия мои, что между вами есть споры. ¹²Я разумею то, что у вас говорят: "я Павлов"; "я Аполлосов"; "я Кифин"; "а я Христов".

1Cor.1:10-12 ¹⁰Now I exhort you, brothers, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all agree and **that there be no divisions among you, but that you be made complete in the same mind and in the same judgment.** ¹¹For I have been informed concerning you, my brothers, by Chloe's people, that there are quarrels among you. ¹²Now I mean this, that each one of you is saying, "I am of Paul," and "I of Apollos," and "I of Cephas," and "I of Christ."

1Кор.11:19 Ибо надлежит быть и разномыслиям между вами, дабы открылись между вами искусные

1Cor.11:19 For there must also be factions among you, so that those who are approved may become evident among you.

Фил.1:27,28 ²⁷Только живите достойно благовествования Христова, чтобы мне, приду ли я и увижу вас, или не приду, слышать о вас, что вы стоите в одном духе, подвизаясь единодушно за веру Евангельскую, ²⁸и не страшитесь ни в чем противников: это для них есть предзнаменование погибели, а для вас - спасения.

Phil.1:27,28 ²⁷Only live your lives in a manner worthy of the gospel of Christ, so that whether I come and see you or remain absent, I will hear about your circumstances, that you are standing firm in one spirit, with one mind contending together for the faith of the gospel, ²⁸in no way alarmed by your opponents—which is a sign of destruction for them, but of salvation for you, and that too, from God.

II. Заботьтесь друг о друге / Care for one another

1Кор.11:20,21 ²⁰Далее, вы собираетесь, [так, что это] не значит вкушать вечерю Господню; ²¹ибо всякий поспешает прежде [других] есть свою пищу, [так] [что] иной бывает голоден, а иной упивается.

1Cor.11:20,21 ²⁰Therefore when you meet together, it is not to eat the Lord's Supper, ²¹for in your eating each one takes his own supper first; and one is hungry and another is drunk.

1Кор.11:22 Разве у вас нет домов на то, чтобы есть и пить? Или пренебрегаете церковь Божьей и унижаете неимущих? Что сказать вам? Похвалить ли вас за это? Не похваляю.

1Cor.11:22 What! Do you not have houses in which to eat and drink? Or do you despise the church of God and shame those who have nothing? What shall I say to you? Shall I praise you? In this I will not praise you.

1Кор.12:22-27 ²²Напротив, члены тела, которые кажутся слабейшими, гораздо нужнее, ²³и которые нам кажутся менее благородными в теле, о тех более прилагаем попечения; ²⁴и неблагообразные наши более благовидно покрываются, а благообразные наши не имеют [в том] нужды. Но Бог соразмерил тело, внушив о менее совершенном большее попечение, ²⁵дабы не было разделения в теле, а **все члены одинаково заботились друг о друге**. ²⁶Посему, страдает ли один член, страдают с ним все члены; славится ли один член, с ним радуются все члены. ²⁷И вы - тело Христово, а порознь - члены.

1Cor.12:22-27 ²²On the contrary, how much more is it that the members of the body which seem to be weaker are necessary, ²³and those members of the body which we think as less honorable, on these we bestow more abundant honor, and our less presentable members become much more presentable, ²⁴whereas our more presentable members have no such need. But God has so composed the body, giving more abundant honor to that member which lacked, ²⁵so that there may be no division in the body, but **that the members may have the same care for one another**. ²⁶And if one member suffers, all the members suffer with it; if one member is honored, all the members rejoice with it. ²⁷Now you are Christ's body, and individually members of it.

III. Воспринимайте друг друга через Христа / View one another through Christ

1Кор.11:22,23 ... Что сказать вам? Похвалить ли вас за это? Не похваляю. ²³**Ибо** я от [Самого] Господа принял то, что и вам передал...

1Cor.11:22,23 ...What shall I say to you? Shall I praise you? In this I will not praise you. ²³**For** I received from the Lord that which I also delivered to you...

A. Хлеб – наше единство в жертве Христа / The bread – our unity in Christ's sacrifice

1Кор.11:23,24 ²³Ибо я от [Самого] Господа принял то, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб ²⁴и, возблагодарив, преломил и сказал: примите, ешьте, это есть Тело Мое, за вас ломимое; это творите в Мое воспоминание

1Cor.11:23,24 ²³For I received from the Lord that which I also delivered to you, that the Lord Jesus in the night in which He was betrayed took bread; ²⁴and when He had given thanks, He broke it and said, "This is My body, which is for you; do this in remembrance of Me."

1Кор.10:16,17 ... Хлеб, который преломляем, не есть ли приобщение Тела Христова? ¹⁷Один хлеб, и мы многие одно тело; ибо все причащаемся от одного хлеба

1Cor.10:16,17 ... Is not the bread which we break a sharing in the body of Christ? ¹⁷Since there is one bread, we who are many are one body; for we all partake of the one bread.

B. Чаша – наше единство в Новом Завете / The cup – our unity in the New Covenant

1Кор.11:25 Также и чашу после вечери, и сказал: это чаша есть новый завет в Моей крови; это творите, когда только будете пить, в Мое воспоминание

1Cor.11:25 In the same way He took the cup also after supper, saying, "This cup is the new covenant in My blood; do this, as often as you drink it, in remembrance of Me"

Еф.2:13 А теперь во Христе Иисусе вы, бывшие некогда далеко, **стали близки кровью Христа**

Eph.2:13 But now in Christ Jesus you who formerly were far off **have been brought near by the blood of Christ**

1Кор.10:16 Чаша благословения, которую благословляем, не есть ли приобщение крови Христовой? ...

1Cor.10:16 Is not the cup of blessing which we bless a sharing in the blood of Christ? ...

C. Совместное участие – наше единство в проповеди / Participation – our unity in proclaiming the Gospel

1Кор.11:26 Ибо всякий раз, когда вы едите хлеб этот и пьете чашу эту, смерть Господню возвещаете, доколе Он придет

1Cor.11:26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until He comes.

IV. Участвуйте, испытывая себя / Partake with self-examination

1Кор.11:27 Посему, кто будет есть хлеб этот или пить чашу Господню недостойно, виновен будет против тела и крови Господней

1Cor.11:27 Therefore whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner, shall be guilty of the body and the blood of the Lord.

1Кор.8:12 А согрешая таким образом против братьев и уязвляя немощную совесть их, вы согрешаете против Христа

1Cor.8:12 And so, by sinning against the brethren and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.

1Кор.11:28 **Да испытывает же себя человек**, и таким образом пусть ест от хлеба этого и пьет из чаши этой

1Cor.11:28 But a **man must examine himself**, and in so doing he is to eat of the bread and drink of the cup.

Еф.4:4-6 Одно тело и один Дух, как вы и призваны к одной надежде вашего званія; один Господь, одна вера, одно крещение, один Бог и Отец всех

Eph.4:4-6 ⁴There is one body and one Spirit, just as also you were called in one hope of your calling; ⁵one Lord, one faith, one baptism; ⁶one God and Father of all who is over all and through all and in all.

1Кор.11:29 Ибо, кто ест и пьет недостойно, тот ест и пьет осуждение себе, не рассуждая о теле Господнем

1Cor.11:29 For he who eats and drinks, eats and drinks judgment to himself if he does not judge the body rightly.

1Кор.11:30-32 ³⁰От того многие из вас немощны и больны и немало умирает. ³¹Ибо если бы мы судили сами себя, то не были бы судимы. ³²Будучи же судимы, наказываемся от Господа, чтобы не быть осужденными с миром.

1Cor.11:30-32 ³⁰For this reason many among you are weak and sick, and a number sleep. ³¹But if we judged ourselves rightly, we would not be judged. ³²But when we are judged, we are disciplined by the Lord so that we will not be condemned along with the world.

1Кор.3:16,17 ¹⁶Разве не знаете, что вы храм Божий, и Дух Божий живет в вас? ¹⁷Если кто разорит храм Божий, того покарает Бог: ибо храм Божий свят; а этот [храм] – вы

1Cor.3:16,17 ¹⁶Do you not know that you are a temple of God and that the Spirit of God dwells in you? ¹⁷If any man destroys the temple of God, God will destroy him, for the temple of God is holy, and that is what you are.

V. Цените это священное время / Cherish this sacred moment

1Кор.11:33,34 ³³Посему, братия мои, собираясь на вечерю, друг друга ждите. ³⁴А если кто голоден, пусть ест дома, чтобы собираться вам не на осуждение. Прочее устрою, когда приду

1Cor.11:33,34 ³³So then, my brethren, when you come together to eat, wait for one another. ³⁴If anyone is hungry, let him eat at home, so that you will not come together for judgment. The remaining matters I will arrange when I come.

Гал.5:13,14 ¹³К свободе призваны вы, братия, только бы свобода ваша не была поводом к [угождению] плоти, но любовью служите друг другу. ¹⁴Ибо весь закон в одном слове заключается: люби ближнего твоего, как самого себя.

Gal.5:13,14 ¹³For you were called to freedom, brethren; only do not turn your freedom into an opportunity for the flesh, but through love serve one another. ¹⁴For the whole Law is fulfilled in one word, in the statement, "YOU SHALL LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF."

1Кор.11:23,24 ²³Ибо я от [Самого] Господа принял то, что и вам передал, что Господь Иисус в ту ночь, в которую предан был, взял хлеб ²⁴и, возблагодарив, преломил и сказал: примите, ешьте, это Тело Мое, за вас ломимое; это творите в Мое воспоминание

1Cor.11:23,24 ²³For I received from the Lord that which I also delivered to you, that the Lord Jesus in the night in which He was betrayed took bread; ²⁴and when He had given thanks, He broke it and said, "This is My body, which is for you; do this in remembrance of Me."